

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Перевод текстов общественно-политического характера (второй иностранный язык)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: испанский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Исмаилова А.Р. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Aliya.Ismagilova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

основные лексико-грамматические обороты, лексику общественно-политической направленности, стилистические особенности перевода

Должен уметь:

осуществлять устный и письменный перевод общественно-политического характера с испанского языка на русский язык.

Должен владеть:

основными лексико-грамматическими оборотами, лексикой общественно-политической направленности, стилистическими приёмами перевода

Должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять устный и письменный перевод с испанского языка на русский материала общественно-политической направленности

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.04.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Dos barrios de Madrid y Barcelona se quedan el 42% del gasto de los turistas de fuera de la					

UE en España

8	0	4	0	6
---	---	---	---	---

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. El museo secreto de Monet	8	0	6	0	4
3.	Тема 3. Los Ángeles cancela el Día de Colón	8	0	6	0	6
4.	Тема 4. Galicia activa la alerta por sequía	8	0	4	0	4
5.	Тема 5. Por qué tenemos el corazón a la izquierda	8	0	5	0	6
6.	Тема 6. Una cuarta parte del gasto navideño de la campaña 2017 se hará online?	8	0	6	0	4
7.	Тема 7. Expulsan a los vecinos de un pueblo chino para convertirlo en una atracción turística.	8	0	5	0	6
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Dos barrios de Madrid y Barcelona se quedan el 42% del gasto de los turistas de fuera de la UE en España

El turismo urbano es cada vez un mayor generador de ingresos para España. De los 77.000 millones de euros que los turistas gastaron en España en el año 2016, 2.000 millones provinieron de los turistas más codiciados por el sector, los extracomunitarios. Son estos los que se identifican con un mayor gasto medio y se dejaron 840 millones en las principales tiendas de zonas de Madrid y Barcelona: el barrio de Salamanca y el Paseo de Gracia.

Estas dos áreas comerciales concentran el 42% del total de los ingresos nacionales por turismo de compras provenientes de los visitantes de fuera de Europa, conforme a los datos recabados por el operador internacional de tax free Global Blue y presentados esta mañana en un encuentro del Círculo Fortuny.

Barcelona, que atrae a más número de turistas con alto poder adquisitivo, sigue superando también a la capital en cuanto al gasto total de los turistas. Casi tres de cada 10 euros que gastan en compras se quedan en las tiendas del paseo de Gracia, lo que supone casi el doble de ingresos para estos negocios que para los del barrio madrileño.

Esta vía catalana aglutinó una subida de los ingresos del 24%, nueve puntos por encima del barrio de Salamanca. Sin embargo, el ticket medio de cada compra por visitante es superior en la capital, casi un 10% más, con un gasto de una media de 962 euros. De hecho, según el operador, casi el 40% de las compras que estos viajeros hacen en las exclusivas tiendas del Barrio de Salamanca tiene un valor medio superior a los 5.000 euros.

Тема 2. El museo secreto de Monet

Para Claude Monet, coleccionar arte era una actividad íntima y prácticamente clandestina. A lo largo de su vida, el maestro francés llegó a acumular numerosas obras firmadas por sus contemporáneos, pero no las enseñó a casi nadie, ni tampoco habló nunca de ellas. Solo rompió ese silencio sepulcral poco antes de fallecer. En 1924, dos años antes de su muerte, se confesó en una conversación con el escritor Marcel Tendron, que trabajaba en un libro sobre el pintor impresionista. ¿Yo también tengo mi colección. Durante mucho tiempo tuve que contentarme con ver esos cuadros de paso, porque no podía comprarlos. Pero soy un egoísta. Mi colección es solo para mí? y para algunos amigos. La guardo en mi habitación, alrededor de mi cama?, afirmó el pintor.

Una exposición en el Museo Marmottan de París indaga ahora en este aspecto desconocido de su biografía. Monet coleccionista, que se inaugura este jueves y permanecerá abierta hasta el 14 de enero, ha logrado restituir buena parte de esa colección secreta, que concentró lienzos de grandes autores como Delacroix, Manet, Caillebotte, Morisot, Cézanne o Renoir. Reunir estas obras, hoy cotizadísimas y esparcidas por todo el mundo, ha sido una tarea ardua. ¿Ha sido casi una investigación policial?, afirma la conservadora jefa del museo, Marianne Mathieu. ¿Tras la muerte del pintor, su colección quedó desmembrada. Muchos de los cuadros que la integraban fueron vendidos por su hijo?. El primogénito del pintor, Michel, tenía una costosa pasión por los safaris y aprovechó la cuantiosa herencia pictórica que le legó su padre para sufragarla.

Тема 3. Los Ángeles cancela el Día de Colón

La Historia, según el lado del Atlántico donde se relate, se antoja muy distinta. Unos lo entienden como una causa gloriosa de expansión territorial y de dominio, y otros como uno de los mayores genocidios registrados hasta la fecha, una masacre para los pueblos indígenas de América ante la llegada del conquistador europeo.

El miércoles se impuso la segunda versión de los hechos en la segunda ciudad de Estados Unidos, Los Angeles. A partir de ahora, el 12 de octubre ya no estará dedicado a la figura de Cristobal Colón, el italiano enviado por los Reyes Católicos para descubrir nuevos mundos, sino a los indígenas que perdieron la vida ante la llegada de las huestes españolas en distintas partes de América.

El consejo municipal de Los Angeles decidió, por 14 votos a favor y uno en contra, que el segundo lunes de octubre esté marcado en el calendario como el Día de las Gentes Indígenas y no como el Día de Colón (Columbus Day), como era hasta ahora en la ciudad californiana al igual que en el resto del país.

Es una batalla moral e intelectual que se venía librando desde hacía muchos años en Los Angeles. De hecho, una de las urbes más avanzadas en estas lides, Berkeley, al norte del estado, tomó esta misma decisión hace 25 años, considerando que lo sucedido en América durante el siglo XV y XVI había sido lo suficientemente sangrante como para no ensalzar la figura de uno de sus valedores.

Тема 4. Galicia activa la alerta por sequía

Sequía en la tierra de la lluvia. La situación prolongada de falta de lluvia que encadena Galicia desde hace meses no sólo ha cambiado su paisaje habitual sino que ahora se traduce en una situación inusual en la comunidad: es necesario activar la alerta por sequía en seis zonas geográficas distintas.

La decisión se basa en los bajos niveles de los caudales de los ríos en los que se implantará, que presentan valores por debajo del 50%, un porcentaje muy alejado de la que se considera una situación de normalidad en comparación con años anteriores.

Las seis zonas afectadas encadenan una situación de prealerta por sequía desde principios de este año y una falta de lluvias continuada durante todo el año hidrológico. Además, el 1 de octubre se inició un nuevo año hidrológico con indicadores por debajo del habitual en esta época.

El director de Aguas de Galicia, Roberto Rodríguez, ha explicado que la declaración de alerta en estas zonas significa la protección de los recursos mediante la mejora en la gestión y el uso conjunto de aguas superficiales y subterráneas, ahorros y limitaciones del consumo de los grandes sistemas de abastecimiento. El objetivo de la declaración de alerta es garantizar el abastecimiento a la población y minimizar los efectos negativos sobre el medio natural, estableciendo medidas, de ser el caso, que protejan la flora y la fauna fluvial.

Una vez decretada la alerta, la Administración también podrá tomar medidas sobre posibles ajustes en el régimen de explotación de los embalses y de los caudales ecológicos de los ríos y proceder a la adopción de medidas orientadas a agilizar las autorizaciones de captaciones alternativas que sean necesarias para paliar posibles efectos de la sequía en una determinada población.

Тема 5. Por qué tenemos el corazón a la izquierda

Los primeros meses de vida de un ser humano parecen una acumulación de éxitos improbables. Los genes producen proteínas con las que se construyen células que se acumulan en lo que al principio parece una masa sin forma. Poco a poco, una serie de señales bioquímicas perfectamente programadas van dotándola de orden para que comience a parecerse al individuo que será cuando el proceso haya terminado.

En ese periodo, las células viajan de un lugar a otro, colocándose en el sitio que les corresponde para formar cada órgano en el lugar adecuado. Cuando acabe este trasiego, las células perderán esa capacidad para trasladarse. Se tratará a partir de entonces de crecer y desarrollarse primero para comenzar a envejecer más adelante. Quizá en algún momento, probablemente cuando el organismo ya esté gastado, algunas células recuperarán su capacidad para moverse. Será señal de que hay problemas.

Hoy, un grupo de investigadores del Instituto de Neurociencias (IN) de Alicante, un centro mixto del CSIC y la Universidad Miguel Hernández, ha publicado un trabajo en el que explican parte del proceso de formación de un ser humano: por qué tenemos el corazón en el lado izquierdo del cuerpo. En un artículo que aparece en la revista Nature, los autores ofrecen una explicación para el origen de esta asimetría.

Al comienzo del desarrollo embrionario, todos los órganos aparecen en la línea media del cuerpo. De hecho, en algunos invertebrados es ahí donde se quedan y el lugar que ocupan en el individuo adulto. En los vertebrados como los humanos, sin embargo, un sistema de empaquetamiento más complejo lleva a distintos órganos a diferentes lugares. El hígado, a la derecha, el bazo o el corazón, a la izquierda.

Тема 6. Una cuarta parte del gasto navideño de la campaña 2017 se hará online?

Las compras de Navidad en España cada vez son menos navideñas. Y cada vez se hacen más a través de internet. Eso es lo que se desprende del Estudio de Consumo Navideño que cada año presenta la consultora Deloitte, titulado este año, precisamente, Navidades en un click. Según dicho estudio, los españoles adelantan ya el 31% de las compras navideñas al mes de noviembre, debido fundamentalmente a la campaña del Black Friday, donde se gastará un tercio del presupuesto, que este año asciende a 633 euros por hogar. De ellos, casi una cuarta parte se irá por la pantalla del ordenador, la tableta o el móvil.

De los 10 países europeos incluidos en el estudio, España es donde más dinero destinarán las familias a la Navidad. Esos 633 euros, un 3,3% más que los 612 euros de 2016, están muy por encima de la media (445 euros). Sólo Reino Unido, con 614 euros, se acerca al gasto español, por delante de Italia (529), Alemania (484). Cierran la lista Polonia (257), Holanda (295) y Rusia (339). El estudio se realizó entre el 6 y el 16 de octubre mediante 8.154 entrevistas, 923 de ellas en España.

El crecimiento constante el comercio electrónico se deja notar en cómo se gastan esos 633 euros. De media, 153 se gastarán vía online, un 24,2%, un porcentaje algo inferior al de las familias del resto de países europeos (29%). El canal online, además, experimenta un crecimiento del 10,9% respecto al año pasado, frente al aumento de apenas un 1% de la compra física. Es decir, la compra electrónica es la principal responsable del aumento de la intención de gasto. ¿Y aún tiene margen de crecimiento?, ha asegurado Bruno Rodríguez, socio de Deloitte responsable del estudio, que ha destacado que los consumidores reclaman cada vez más la integración de los canales de compra.

Тема 7. Expulsan a los vecinos de un pueblo chino para convertirlo en una atracción turística.

Los vecinos de la histórica localidad de Chikan, en el sur de China, denunciaron que las autoridades locales les están forzando a abandonar su ciudad con el fin de convertir su hogar en una atracción turística repleta de hoteles, restaurantes y comercios que se desarrollarán a expensas de la vida y cultura locales.

De acuerdo con el relato transmitido por varios de sus residentes al diario hongkonés South China Morning Post, los líderes de este enclave situado a orillas del río Perla, en la provincia de Cantón, han decidido expulsar en pos del desarrollo turístico a las alrededor de 4.000 familias que en la actualidad pueblan sus calles, famosas por albergar edificios históricos de los siglos XIX y XX en los que se combinan elementos europeos y orientales.

Ante la resistencia planteada por gran parte de los vecinos a aceptar las compensaciones ofrecidas y abandonar su hogar, los mandatarios no han dudado en adoptar medidas drásticas como el corte de los accesos por carretera, el bloqueo de los puentes que comunican las dos orillas de la ciudad o el taponamiento de edificios con paneles.

"Tengo 70 años y nací en un edificio del centro de la ciudad vieja que mi abuelo construyó a orillas del río", relató al rotativo uno de los afectados, llamado Jian Jian. "Ahora, las autoridades solo me indemnizan con 500.000 yuanes (unos 63.200 euros), insuficiente para comprar una casa decente de tamaño similar".

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

El Mundo - <http://www.elmundo.es/>

El Pais el periodico global - <https://elpais.com/>

испанский словарь - <https://dirae.es/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	На практических занятиях студентам необходимо обратить особое внимание на частотность повторения лексических единиц общественно-политического характера. Важным является многократное выполнение типовых заданий, которые способствуют закреплению пройденного материала. Активная работа студентов на занятии и обсуждение практического материала являются значимыми для запоминания и дальнейшей активации лексических единиц при коммуникации.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студента заключается в повторении пройденного на практическом занятии материала. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня подготовленности обучающихся.
зачет	Для обеспечения полноты ответа на вопросы зачёта и лучшего запоминания материала рекомендуется составлять план - конспект пройденных тем. Это позволит сэкономить время для подготовки непосредственно перед зачетом за счет обращения не к литературе, а к своим записям. При подготовке необходимо выявлять наиболее сложные, дискуссионные темы, с тем, чтобы обсудить их с преподавателем на лекциях и практических занятиях.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.04.01 Перевод текстов общественно-политического
характера (второй иностранный язык)*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: испанский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Основная литература:

1. Словарь аббревиатур испанского языка / И.А. Елисеев. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 160 с.: 60x88 1/16. - (Библиотека малых словарей 'ИНФРА-М'). (обложка) ISBN 978-5-16-006453-6, 200 экз.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=394062>
2. Трудности перевода с испанского языка на русский: Арутюнова Н.Д. - Москва: Высшая школа, 2004

Дополнительная литература:

1. Испанский язык для начинающих: учебник / Карповская Н.В., Семикова М.Э., Шевцова М.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2009. - 176 с. ISBN 978-5-9275-0551-7
<http://znanium.com/bookread2.php?book=553574>
2. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурном аспекте: Монография / Ж. Багана, Д.Н. Еркова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 116 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=444843>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.04.01 Перевод текстов общественно-политического
характера (второй иностранный язык)*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: испанский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.